

Bedienungsanleitung

Solar-Armbanduhr



SOLARUM

Marktgasse 7 • CH-4900 Langenthal • Tel. 062 922 94 53
info@solarum.ch • www.solarum.ch

1

Garanzia

Questo orologio ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Nella garanzia sono compresi difetti di fabbricazione e imperfezioni del materiale. La garanzia esclude il vetro, la pila, l'usura della cassa, il cinturino e la fibbia.

Le richieste di riparazioni in garanzia devono essere accompagnate dalla ricevuta concernente l'acquisto. Grazie.

Garantie

This watch is guaranteed for a period of 24 months from the date of receipt. The guarantee covers material and manufacturing defects. It does not cover damage to the glass or strap, battery, wear and tear of the case.

When making a claim under the terms of guarantee, please enclose proof of payment. Thank you.

3

- Die Aufladezeiten können von Uhr zu Uhr leicht variieren. Es empfiehlt sich, Ihre Solar-Armbanduhr täglich ein wenig aufzuladen, um eine vollkommene Entleerung des Energiespeichers zu vermeiden.
- Das Alltagslicht reicht für den Dauerbetrieb Ihrer Solar-Armbanduhr aus. Vermeiden Sie beim Tragen der Uhr, daß das Zifferblatt völlig durch Kleidungsstücke verdeckt wird, da sonst eine Lichtzufuhr nicht möglich ist.
- Mit voll aufgeladenem Energiespeicher ist Ihre Solar-Armbanduhr auch im Dunkeln je nach Modell mindestens 5 Monate funktionsfähig.
- Wenn Sie Ihre Solar-Armbanduhr nicht tragen, sollten Sie sie an einem hellen Platz aufbewahren. So ist sichergestellt, daß sie stets einsatzbereit ist.

5

- Stellen Sie das Datum auf den Vortag ein (Einstellung des Datums siehe unten).
- Drehen Sie jetzt die Zeiger vorwärts bis das aktuelle Datum angezeigt wird.
- Stellen Sie nun die korrekte Zeit ein. Berücksichtigen Sie dabei, daß Sie je nach Tageszeit die Uhrzeit von 00:00 Uhr bis 12:00 Uhr oder 12:00 Uhr bis 24:00 Uhr einstellen müssen.
- Drücken Sie die Krone in die Ausgangsposition zurück.

2.2. Einstellen des Datums

- Krone vorsichtig bis zum ersten Anschlag herausziehen.
- Zum Einstellen des Datums Krone im Uhrzeigersinn drehen.
- Drücken Sie die Krone in die Ausgangsposition zurück.

Hinweis: **Bitte stellen Sie die Datumsanzeige nicht nachts zwischen 21:00 und 01:00 ein.** Dieses könnte zu Schäden an der Datumsanzeige führen.

7

Ungefähre Ladezeit in Abhängigkeit der Lichtquelle			
Umgebung	Tagesladung	Bis das Uhrwerk läuft, wenn der Akku leer ist	Bis zur vollständigen Ladung, wenn der Akku leer ist
Im Freien (sonnig)	2 Minuten	1 Minuten	7 Stunden
Im Freien (bewölkt)	11 Minuten	5 Minuten	1.5 Tage
20cm von einer Leuchtstofflampe entfernt (30W)	35 Minuten	20 Minuten	5.2 Tage
Innenbeleuchtung	4.4 Stunden	2 Stunden	40 Tage

9

Um eine lange Lebensdauer sicherzustellen, sollte Ihre Solar-Armbanduhr regelmäßig alle 3 Jahre vom Fachmann auf Wasserdichtigkeit Ölzustand des Räderwerkes geprüft werden. Achten Sie bitte auch darauf, Ihre Solar-Armbanduhr keinen heftigen Stößen und extremen Temperaturen auszusetzen. Dies könnte dem hochpräzisen elektronischen Schaltkreis, dem Miniatur-Schrittmotor und der Solarzelle schaden.

11

Charakteristik
Keine Kennzeichnung: Die Uhr ist nicht wasserbeständig und muß geschützt werden.
Waterresistant 3 bar: Die Uhr ist für den alltäglichen Gebrauch, z. B. Autowäsche, Wasserspritzer ausreichend geschützt.
Waterresistant 5 bar: Diese Uhr eignet sich zum Baden, Autowaschen etc.
Waterresistant 10 bar: Diese Uhr eignet sich zum Baden, Schwimmen, Wassersport u. ä.

13

Istruzioni per l'uso

orologio solare da polso



SOLARUM

Marktgasse 7 • CH-4900 Langenthal • Tel. 062 922 94 53
info@solarum.ch • www.solarum.ch

15

- I tempi di carica possono variare leggermente da un orologio all'altro. Si consiglia di caricare un po' l'orologio solare tutti i giorni per evitare che l'accumulatore di energia si scarichi completamente.
- La normale luce del giorno è sufficiente per il funzionamento continuo dell'orologio solare. Quando si indossa l'orologio, è consigliabile evitare di coprire completamente il quadrante con gli abiti, per non impedire all'orologio di ricevere la luce necessaria.
- Quando l'accumulatore di energia è completamente carico, l'orologio solare può funzionare anche al buio per almeno 5 mesi secondo il modello.
- Quando non indossa l'orologio solare da polso, riporlo in un luogo luminoso, per garantire che sia sempre pronto all'uso.

17

- Impostare la data sul giorno precedente (ved. capitolo 2.2 Regolazione della data).
 - Ruotare ora le lancette in avanti fino a quando non verrà indicata la data corrente.
 - Regolare quindi l'ora esatta prestando attenzione ad impostare l'orario nella fascia compresa tra le 00:00 e le 12:00 oppure tra le 12:00 e le 24:00 a seconda del momento della giornata.
 - Ripartire quindi la corona nella posizione originaria.
- ## 2.2. Regolazione della data
- Estrarre con cautela la corona fino al primo scatto.
 - Regolazione della data: ruotare la corona in senso orario.
 - Si prega di non tentare di impostare l'indicazione della data durante la notte tra le ore 21:00 e le ore 01:00, ciò potrebbe danneggiare l'indicazione della data.
 - Ripartire quindi la corona nella posizione originaria.

19

Garantie

Diese Uhr hat 24 Monate Garantie ab Erhalt. Die Garantie umfasst Material- und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantieleistung sind Uhrglas, Batterie, Abnutzung an Gehäuse, Schnalle und Armband.

Für Reparaturen, die unter Garantie fallen, bitten wir Sie, die Quittung Ihrer Einzahlung beizulegen. Danke.

Garantie

Cette montre est garantie 24 mois à compter de la date d'achat contre tout vice de fabrication. La garantie n'intervient pas pour l'usure du boîtier, du bracelet, de la pile, de la boucle et de toute détérioration sur le verre.

Nous vous prions de joindre la quittance de votre paiement pour tout droit de garantie. Merci.

2

D

1. Inbetriebnahme

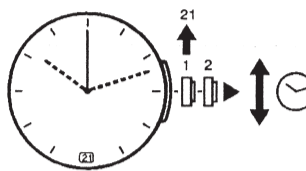
Zum schnellen Aufladen wird die Uhr am besten in helles Licht gehalten (Sonne, Neon-Licht).

Die Aufladezeit Ihrer Solar-Armbanduhr ist abhängig von der Intensität der Lichtquelle. Als Hilfe dienen dabei die in der Tabelle auf Seite 7 angegebenen Richtwerte. Beachten Sie bitte, daß dabei eine Temperatur von **max. 50° C nicht überschritten wird, da sonst die Uhr beschädigt werden könnte.**

Wichtig: Halten Sie Ihre Solar-Armbanduhr nicht zu nah an wärmeerzeugende Lichtquellen! Legen Sie Ihre Uhr nicht längere Zeit ins direkte Sonnenlicht. Temperaturen über 50° C können zu Schäden an der Uhr führen!

4

2. Bedienungsanleitung



2.1. Einstellen der Zeit

- Krone vorsichtig bis zum zweiten Anschlag herausziehen, der Sekundenzeiger bleibt stehen.
- Stellen Sie durch Drehen der Krone die korrekte Zeit ein. Damit die Datumsanzeige auch nachts um 24:00 Uhr umstellt, beachten Sie beim Einstellen der Uhr folgendes:

6

3. Aufladezeiten

Das Alltagslicht reicht für den Dauerbetrieb Ihrer Solaruhr aus. Es empfiehlt sich, die Uhr täglich ein wenig aufzuladen und eine völlige Entleerung des Energiespeichers zu vermeiden.

Die Aufladezeiten Ihrer Solar-Armbanduhr sind abhängig von der Intensität der Lichtquelle. Als grober Anhaltspunkt dienen die in der Tabelle angegebenen Werte.

Bitte beachten Sie: durch die Bedrückung der Solarzelle können sich die Aufladezeiten verlängern.

8

5. Wichtige Zusatz-Informationen

Die Energieversorgung Ihrer Solar-Armbanduhr erfolgt durch Sonnen- oder Kunstlicht. Die integrierte Solarzelle wandelt die Photoenergie in elektrische Energie um, die im Energiespeicher gespeichert wird und das Quarzwerk versorgt. Der Hochleistungs-Energiespeicher sorgt dafür, daß Ihre Solar-Armbanduhr auch in Dämmerung und Dunkelheit funktioniert. Selbst wenn die Uhr lange Zeit nicht benutzt wird, lädt sie sich wieder auf, wenn sie ins Licht gehalten wird. Der Hochleistungsspeicher ist bei voller Leistungskapazität fast unbegrenzt haltbar. Bitte tauschen Sie diesen Speicher auf keinen Fall gegen eine herkömmliche Silberoxydbatterie aus. Ihre Solar-Armbanduhr kann sonst Schaden nehmen!

10

6. Wasserdichtigkeit

Kennzeichnung	Gehäuseboden	Zifferblatt	Waschen, Regen, Spritzer	Duschen	Baden	Schwimmen	Tauchen ohne Ausrüstung
keine	keine	nein	nein	nein	nein	nein	nein
waterresistant 3 bar	keine	ja	nein	nein	nein	nein	nein
waterresistant 5 bar	keine	ja	nein	ja	nein	nein	nein
waterresistant 10 bar	10 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nein

12

7. Wichtige Informationen wenn Ihre Solar-Armbanduhr nicht laufen sollte.

- Überprüfen Sie bitte, ob die Krone herausgezogen ist. Wenn ja, Krone hineindrücken. Ihre Solar-Armbanduhr läuft wieder an.
- Die Krone ist gedrückt und Ihre Solar-Armbanduhr läuft trotzdem nicht: Die Uhr hat zuwenig Licht erhalten. Uhr an einen hellen Platz (Sonne, Neonlicht) legen. Ihre Solar-Armbanduhr läuft wieder an. Dies kann je nach Lichtintensität und Modell unterschiedlich lange dauern. Vergleichen Sie dazu bitte die Angaben in der Tabelle mit den Aufladezeiten.
- Datum hat nicht umgeschaltet: Haben Sie beim Einstellen der Zeit die entsprechende Tageszeit berücksichtigt? Beachten Sie bitte dazu Punkt 2.1.

14

I

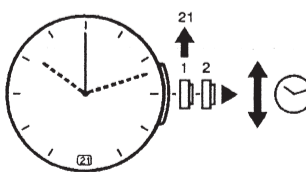
1. Messa in funzione

Per una carica rapida dell'orologio, esporlo ad una fonte di luce chiara (sole, neon). Il tempo di carica dell'orologio solare da polso dipende dall'intensità della fonte di luce. Per calcolare tali tempi, servirsi dei valori indicativi rappresentati nella tabella (ved. pagina 31). Per evitare di danneggiare l'orologio, evitare di esporlo ad una temperatura superiore a 50° C.

Importante: Non tenere l'orologio solare troppo vicino a fonti di luce che producono calore! Non esporre a lungo l'orologio alla luce diretta del sole. Temperature superiori ai 50° C possono danneggiare l'orologio!

16

2. Istruzioni per l'uso



2.1. Regolazione dell'ora

- Estrarre con cautela la corona fino al secondo scatto – la lancetta dei secondi si ferma.
- Impostare l'ora esatta ruotando la corona. Per fare sì che l'indicazione della data si commuti durante la notte alle ore 24:00 e non alle ore 12:00, regolare l'orologio come segue:

18

3. Tempi di carica

La luce del giorno è sufficiente per il funzionamento continuo del vostro orologio solare. Si consiglia di ricaricare un poco ogni giorno il vostro solare e di evitare un completo svuotamento dell'accumulatore. I tempi di ricarica del vostro orologio solare dipendono dall'intensità della fonte luminosa. I valori indicati nella tabella valgono come indicazione di massima.

Avvertenza: Imprimere (ad es. un marchio sulla cella solare puo allungare i tempi di ricarica.

20

Tempo di ricarica approssimativo a seconda della sorgente luminosa			
Ambiente	Carica giornaliera	Fino a quando il movimento funziona, quando la batteria è scarica	Fino alla carica completa, quando la batteria è scarica
All'aperto (soleggiato)	2 minuti	1 minuto	7 ore
All'aperto (nuvoloso)	11 minuti	5 minuti	1,5 giorni
A 20 cm di distanza da una lampada fluorescente (30 W)	35 minuti	20 minuti	5,2 giorni
Illuminazione interna	4,4 ore	2 ore	40 giorni

21

Per garantire una lunga durata d'impiego, l'orologio solare da polso dovrebbe essere sottoposto a controlli regolari ogni 3 anni da parte di un esperto, per verificare l'impermeabilità e la lubrificazione dei meccanismi. Prestare inoltre attenzione che l'orologio solare non subisca forti urti e non sia sottoposto a temperature estreme, ciò potrebbe danneggiare il circuito elettronico d'alta precisione, il motorino di movimento a passi e la cella solare.

23

Caratteristiche:
Senza indicazione: L'orologio non è impermeabile all'acqua e deve essere protetto.
waterresistant 3 bar: L'orologio è previsto per l'uso quotidiano, e resiste agli spruzzi d'acqua, ad es. lavando l'auto
waterresistant 5 bar: Questo orologio resiste agli spruzzi d'acqua (bagno, lavaggio dell'auto)..
waterresistant 10 bar: Questo orologio resiste a bagno, nuoto, doccia, ma non alle immersioni prolungate.

25

Mode d'emploi montre solaire



SOLARUM

Marktgassee 7 • CH-4900 Langenthal • Tel. 062 922 94 53
info@solarum.ch • www.solarum.ch

27

- Les durées de recharge peuvent varier légèrement d'une montre à l'autre. Il est recommandé de recharger tous les jours un peu votre montre solaire pour éviter que le réservoir d'énergie ne se vide entièrement.
- La lumière du jour suffit pour faire fonctionner votre montre solaire en permanence. Évitez, lorsque vous portez votre montre, que le cadran ne soit entièrement recouvert par vos vêtements pour ne pas obstruer la lumière.
- Selon le modèle, votre montre solaire restera en état de marche pendant 5 mois au moins. Même dans l'obscurité si son réservoir d'énergie est plein.
- Conservez votre montre solaire dans un endroit clair lorsque vous ne la portez pas afin qu'elle soit toujours en état de servir.

29

- Mettez la date de la veille (voir 2.2 Réglage de la date).
- Faites avancer les aiguilles jusqu'à ce que la date actuelle apparaisse.
- Mettez l'heure correcte. (Attention: p.ex. 03h00 n'est pas 15h00)
- Repoussez sur la couronne à fond pour la remettre dans sa position de départ.

2.2. Réglage de la date

- Tirez la couronne avec précaution jusqu'au premier cran d'arrêt.
- Réglez la date en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre.
- N'essayez pas de régler la date la nuit entre 21 h 00 et 01 h 00. Vous pourriez fausser son affichage.
- Repoussez sur la couronne à fond pour la remettre dans sa position de départ.

31

Temps de charge approximatif en fonction de la source lumineuse			
Environnement	Charge journalière	Jusqu'à ce que le mouvement fonctionne lorsque la batterie est vide	Jusqu'à la charge complète lorsque la batterie est vide
À l'extérieur (par temps ensoleillé)	2 minutes	1 minute	7 heures
À l'extérieur (par temps nuageux)	11 minutes	5 minutes	1,5 jour
À 20 cm d'une lampe fluorescente (30W)	35 minutes	20 minutes	5,2 jours
Éclairage intérieur	4,4 heures	2 heures	40 jours

33

Ne remplacez jamais cette réserve contre une simple pile d'oxyde d'argent. Votre montre solaire pourrait s'endommager!

Faites vérifier régulièrement tous les 3 ans par votre horloger l'étanchéité de la montre et le fonctionnement du rouage pour garantir la longévité de votre montre solaire.

Notez que votre montre solaire ne supporte pas les chocs brusques, ni les températures extrêmes qui peuvent endommager le circuit de commutation électronique, le moteur miniature et la cellule solaire.

35

Caractéristiques
sans inscription correspondante: La montre n'est pas étanche à l'eau et doit être protégée.
waterresistant 3 bar: La montre est étanche pour l'utilisation quotidienne, par exemple pour le lavage de voitures, les éclaboussures d'eau, etc.
waterresistant 5 bar: Cette montre supporte la baignade, le lavage de voitures, la douche, les éclaboussures d'eau, etc.
waterresistant 10 bar: Cette montre supporte la baignade, la natation, la douche, les sports nautiques, etc.

37

5. Informazioni tecniche

L'orologio solare da polso trae energia dalla luce solare o artificiale. La cella solare integrata converte l'energia luminosa in energia elettrica e l'immette nell'accumulatore di energia che alimenta il movimento al quarzo.

L'accumulatore fa sì che l'orologio solare possa funzionare anche al crepuscolo e al buio. Se conservato alla luce, l'orologio si ricarica anche quando non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo.

In condizioni di piena capacità, l'accumulatore ad alte prestazioni destinato a immagazzinare l'energia ha una durata quasi illimitata.

Non sostituire in nessun caso questo accumulatore con una batteria convenzionale all'ossido di argento, ciò potrebbe danneggiare l'orologio.

22

6. Indicazioni sull'impermeabilità

Definizione	Quadrante	Lavaggio, pioggia, spruzzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura
Senza	senza	no	no	no	no	no
waterresistant 3 bar	senza	sì	no	no	no	no
waterresistant 5 bar	senza	sì	no	sì	no	no
waterresistant 10 bar	10 BAR	sì	sì	sì	sì	no

24

7. Informazioni importanti in caso di mancato funzionamento dell'orologio da polso solare

- Verificare se la corona è in posizione estratta. In questo caso, reinsertarla. L'orologio solare riprenderà a funzionare.
- La corona è inserita ma l'orologio non funziona: L'orologio ha ricevuto una quantità insufficiente di luce. Collocare l'orologio in un posto illuminato (sole, luce al neon). L'orologio riprenderà a funzionare. La durata di tale operazione può variare secondo l'intensità della luce e del modello. A tale proposito, verificare le indicazioni nelle tabelle di carica corrispondenti.
- La data non si è aggiornata: L'ora è stata impostata tenendo conto del momento della giornata? Fare riferimento al punto 2.1.

26

F

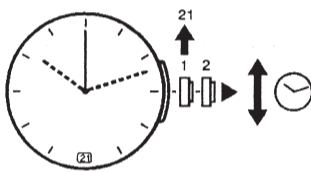
1. Mise en service

Exposez la montre en pleine lumière pour la recharger rapidement (soleil, lumière au néon). La durée de recharge de votre montre solaire dépend de l'intensité de la source lumineuse. Les tableaux ci-dessous (voir page 19) vous indiquent des valeurs approximatives à titre d'information. Notez que la température ne doit pas être supérieure à 50° C pour ne pas endommager la montre.

Important: Ne laissez pas votre montre solaire trop près de sources lumineuses génératrices de chaleur. Ne laissez pas votre montre exposée directement au soleil. Des températures supérieures à 50° C pourraient créer des dommages.

28

2. Mode d'emploi



2.1. Réglage de l'heure

- Tirez la couronne avec précaution jusqu'au deuxième cran, la trotteuse s'arrête.
- Réglez l'heure juste en tournant la couronne. Réglez l'heure de votre montre comme suit pour que le dateur change à minuit et non à midi.

30

3. Temps de chargement

La lumière du jour suffit au fonctionnement continu de votre montre solaire. Il est recommandé de la charger chaque jour un tout petit peu et d'éviter un déchargement complet du réservoir d'énergie. Les temps de chargement de votre montre solaire dépendent de l'intensité de la source lumineuse. Les valeurs données dans le tableau sur la page suivante servent de principaux points de référence.

Attention: si les cellules solaires sont imprimées, les durées de recharge peuvent s'allonger.

32

5. Informations techniques

Votre montre est alimentée en énergie par la lumière du jour ou la lumière artificielle. La cellule solaire intégrée transforme la photoénergie en énergie électrique qui alimente le mouvement à quartz. La performance de cette réserve d'énergie assure le fonctionnement de votre montre solaire même au crépuscule et dans l'obscurité.

Votre montre se recharge lorsqu'elle est exposée à la lumière, même si elle n'a pas été utilisée pendant longtemps.

La réserve de haute capacité est pratiquement inusable lorsqu'elle est à pleine puissance.

34

6. Etanchéité à l'eau

Inscriptions correspondantes	Fond du boîtier	Cadran	Lessive, pluie, éclaboussures	Douche	Baignade	Natation	Plongée sans équipement
aucune	aucune	Non	Non	Non	Non	Non	Non
waterresistant 3 bar	aucune	Oui	Non	Non	Non	Non	Non
waterresistant 5 bar	aucune	Oui	Non	Oui	Non	Non	Non
waterresistant 10 bar	10 BAR	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Non

36

7. Informations complémentaires importantes en cas de non-fonctionnement de votre montre solaire.

- Vérifiez si la couronne est tirée. Si oui, enfoncez-la à nouveau. Votre montre solaire recommencera à marcher.
- Bien que la couronne soit enfoncée, votre montre solaire ne marche pas. Elle n'a pas eu suffisamment de lumière. Placez-la à un endroit éclairé (soleil, lumière au néon). Elle se remettra en marche dès que la réserve d'énergie se sera suffisamment rechargée. Selon l'intensité de la lumière et le modèle de la montre, la recharge prendra plus ou moins de temps. Comparez pour cela les chiffres indiqués dans les tableaux de recharge.
- La date est inchangée. Avez-vous tenu compte du moment de la journée en réglant l'heure? Veuillez vous reporter au point 2.1.

38